

MEDIA LITERACY AS A PART OF THE RESEARCH FUNCTION OF A FOREIGN LANGUAGE TEACHER

Arzamasova A. Y.
Novosibirsk, Russia
NTURI

Summary. This article examines the relationship between media literacy and the research activities of educators. It is demonstrated that the development of media literacy contributes to the formation of analytical skills, critical thinking, and the ability to work with information and media materials. The conclusion is drawn that media literacy is fundamental to the development of research competencies and the enhancement of independent working skills in the digital age.

Keywords: research function, media literacy, modern lesson.

УДК 81'282

СПЕЦИФИКА РЕГИОЛЕКТА В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Бабенко М. Г., Тюлюпина М. В.
Барнаул, Российская Федерация
Алтайский государственный педагогический университет

Аннотация. В статье рассматривается феномен и влияние региолекта на современное немецко-язычное пространство. Особое внимание уделяется роли и функциям региолектов в повседневной коммуникации, анализу отдельно взятых единиц, а также историческому аспекту формирования региолектов. Обосновывается важность учета особенностей региолекта в процессе обучения немецкому языку.

Ключевые слова: литературный немецкий язык; региолект; диалект; региональная вариативность.

Данная статья рассматривает специфику и влияние немецких региолектов на современное языковое пространство Германии. Исторически в Германии сложилось четкое территориальное разделение в лексике, грамматике, фонетике и других языковых аспектах. Причины были разными: от степени влияния литературного языка на разговорный до частных случаев, которые впоследствии распространились по нескольким государственным землям. **Целью** данного исследования является выявление и описание специфики региолекта как особой языковой разновидности в системе современного немецкого языка, определение его функциональных характеристик в языковом пространстве современной Германии. Для достижения цели были поставлены следующие **задачи**: установить критерии различия региолекта от современного литературного языка; описать фонетические, лексические и грамматические особенности основных германских диалектов (северный, западный, южный, восточный); определить социальные функции региолектов; оценить степень их распространенности и влияние в различных сферах. **Актуальность** исследования обусловлена несколькими факторами: изменение современного литературного немецкого языка; высокая подверженность изменениям литературной нормы; проблема классификации региолектов; социальная роль региолекта, а также проблема обучения немецкому языку в образовательных учреждениях при большой дифференциации региолектов.

Для решения поставленных задач был использован комплекс следующих **методов**:

1. Сравнительно-сопоставительный анализ использовался для выявления критериев различия между региолектами и современным литературным немецким языком (*Hochdeutsch*), а также для дифференциации самих региональных вариантов между собой.
2. Метод лингвистической интерпретации позволил определить социальные функции региолектов и их влияние на современное коммуникативное пространство Германии.
3. Социолингвистический анализ применялся для оценки степени распространенности региолектов в различных сферах жизни (образование, медиа, повседневное общение) и анализа их роли в формировании региональной идентичности.

4. Контент-анализ использовался при изучении научной литературы и образовательных стандартов для выявления актуальных проблем обучения немецкому языку в условиях диалектной дифференциации.

Материалом исследования послужил комплекс теоретических и эмпирических источников, позволяющий рассмотреть региолект как многоуровневое явление. В качестве теоретико-эмпирической базы были использованы: научные публикации и монографии, посвященные эволюции немецкого языка (О. П. Григорьева, А. Я. Минор), вопросам этнолингвистики (А. С. Герд) и специфике диалектного синтаксиса (Г. Ф. Поздерева); теоретические концепции региолектологии, представленные в работах В. И. Теркулова и Е. В. Ерофеевой, которые позволили рассмотреть региолект как континуальную форму существования языка и дифференцировать его от национальных вариантов.

В Германии в период феодальной раздробленности диалекты являлись противоречивым и сложным понятием, которые существовали и продолжают существовать гораздо дольше, чем в других языках. Когда формировался письменный язык, исчезновение диалектов шло очень медленно. По этой причине самыми заметными различиями являются именно фонетические и лексические особенности литературного немецкого языка. Так, хронологически ученые различают три периода в развитии немецкого языка: древний, средний, новый. И формирование диалектов не останавливалось ни на одной стадии его развития [1, с. 41].

В современном языковом пространстве Германии баварский, саксонский и швабский диалекты, которые принято считать традиционными, постепенно утрачивают свое влияние, и на место диалектов встают так называемые региолекты или национальные варианты. Под современным региолектом принято понимать смешанный идиом, который объединяет идиомы языка, функционирующие на единой территории, и выполняет в обществе функцию устного общения: «региолект – это особая форма устной речи, в которой уже утрачены многие архаические черты диалекта, развились новые особенности. Это форма, с одной стороны, не достигшая еще статуса литературного языка, а с другой, в силу наличия многих ареально варьирующихся черт, не совпадающая полностью и с городским просторечием» [2, с. 23].

Таким образом, региолект является самостоятельным ответвлением от литературного языка, но полностью не утратившим с ним связь, так как основывается именно на его нормах и нормах отдельного диалекта. Это обусловлено исторически. В процессе формирования территорий современной Германии многие народы начинали существовать как самостоятельные, следовательно, им нужен был свой национальный язык. Однако, национальный язык берет свое начало в так называемом «национальном варианте».

По мнению В. И. Теркулова, национальный язык – это искусственная, основанная скорее на социально-политических мотивах, нежели на собственно языковых характеристиках сущность [3, с. 117-118]. Социально-политические мотивы в Германии прослеживаются очень четко: до 1990 года государство было разделено на две части – ФРГ и ГДР, которые развивались по разным путям. ФРГ (западная часть) развивалась по капиталистической модели, ГДР (восточная часть) как социалистическая и несмотря на влияние Советского Союза и тесную связь с русским языком, региолектный уровень изменился слабо. Следовательно, данное территориальное разделение поспособствовало появлению немногих языковых различий исключительно в бытовой и политической сферах. Другим примером формирования национального варианта является австрийский вариант литературного немецкого языка. Австрия тесно граничит с южной частью Германии, именно поэтому диалект южных земель Германии схож с национальным языком Австрии. Свое начало при этом региолект и национальный язык берут в литературном немецком языке. Как указывает В. И. Теркулов, существует 3 стадии формирования отдельного национального языка.

Первая стадия – стадия «чужого языка». На данной стадии отдельным этносом используется все тот же общий литературный язык, который обеспечивает простую и понятную коммуникацию в рамках всей нации.

Вторая стадия – стадия «национального варианта». Этнос осознает свою автономию от нации и определяет свой диалект как национальный вариант, который впитывает в себя локальные черты диалектов, созданных на основе литературного языка. Так, например, литературный немецкий язык объединяет в себе австрийский, швейцарский или бельгийский варианты немецкого языка, которые отделились от него на стадии формирования национального ва-

рианта. Следовательно, литературный немецкий язык является конечным инвариантом для данных «национальных» языков.

Третья стадия – стадия «национального языка». В некоторых случаях национальный вариант определяется носителями как отдельный язык. Это явление произошло в Люксембурге, когда национальный вариант немецкого языка стал люксембургским вариантом немецкого языка, а, следовательно, официальным люксембургским языком [3, с. 118-119].

Остановимся подробнее на характеристиках региолекта. Как система особенностей речи он формируется на определенной территории и основывается на литературном языке территории, на которой проживает отдельная группа людей. Е. В. Ерофеева пишет о том, что региолект не просто заимствует определенные черты из литературного языка, а вырабатывает свои собственные черты из уже существующих. Она также выделяет две особенности: первой особенностью региолекта является вариативность. Это значит, что региолект является достаточно гибким языковым явлением и может не только перенимать на себя черты литературного языка, но и изменять их. Это может быть обусловлено социальными и территориальными факторами. В то же время, еще одной особенностью является стабильность. Стабильность проявляется в использовании региолекта подавляющим большинством жителей той или иной территории или государства, что способствует укреплению нормы варианта немецкого языка [4, с. 598-599].

М. А. Панфилова отмечает следующие характеристики региональных диалектов: территориальная ограниченность; неполнота общественных функций, следовательно, стилевое разнообразие; исторически обусловленная сфера распространения; существование нормы в виде узуса, а не закреплённых правил; структурная подчиненность диалекта литературному языку [5, с. 178-179].

Региолекты отличаются от литературного языка тем, что у них отсутствует самостоятельная форма письма. Это обусловлено тем, что коммуникация и речь идут далеко впереди письма. Хотя лексика имеет видимые различия.

Так, например, самые значительные различия проявляются на полярных территориях Германии, то есть Север и Юг, Запад и Восток. Сравнивая, например, два тождественных по содержанию меню берлинского и венского ресторанов, можно прийти к заключению, что они написаны на разных языках. Столяр в северной Германии – Tischler, в южной – Schreiner; мясник в северной Германии – Fleischer, в южной – Metzger, Кёльнский собор – der Kölner Dom, Страсбургский собор – das Strasburger Munster. В окрестностях Лейпцига вместо gehen скажут duseln, latschen, schlumpen, zotteln или вместо reden – bapeln, labern [1, с. 42].

В разговорном варианте любого региолекта различия будут наиболее заметными. Фонетическая сторона речи будет играть особую роль, хотя бы, потому что слова по-разному артикулируются. Так, например, в южной речи, особенно алеманских диалектах, чаще можно встретить иное распределение долгих и кратких гласных, нежели в северных.

О. П. Григорьева также указывает, что исторически северные диалекты сильнее отделились от стандарта из-за меньшего влияния лютеровской Библии и более поздней стандартизации [1, с. 42]. В фонетике северного региолекта до сих пор заметно смягчение взрывных. Например, Pund вместо Punkt, хотя литературная норма требует четкого произношения. На юге, наоборот, наблюдается оглушение звонких: Dach может звучать ближе к Tach, а das – как das с твёрдым началом.

М. А. Панфилова приводит примеры из баварского: ia вместо стандартного ihr, net вместо nicht [5, с. 181]. Е. А. Юкляева исследует путь баварского диалекта к региональному языку и приходит к выводу, что баварский региолект – один из самых устойчивых, потому что в Баварии сильна региональная идентичность, и люди намеренно используют региональные слова, даже если знают литературный вариант [6, с. 122].

Представляется необходимым подробнее остановиться на грамматических отличиях региолектов. Дело в том, что лексический и фонетический аспекты исследованы достаточно, чего нельзя сказать о грамматике. Рассмотрим самые классические различия в грамматической системе региолектов. Так, например, во многих регионах юга и центра Германии родительный падеж (*Genetiv*) практически исчез из использования. Его чаще заменяют конструкцией *von + Dativ*. В разговорной речи южных немцев, австрийцев и швейцаров все чаще отсутствует *Präteritum*. Род имен существительных также меняется в зависимости от регионального диалекта. Например, в литературном немецком языке «улитка» будет женского рода – *die Schnecke*,

в то время как швейцарский национальный язык использует мужской род и видоизмененную лексическую форму: *der Schäg*.

В 1909 году немецкий лингвист Оскар Вайзе обратил внимание на то, что немецкий синтаксис диалектов и региолектов изучен мало. Используя ландшафтный и этнографический подход, ученый занялся исследованием данной области. Чтобы определить статус той или иной синтаксической конструкции необходимо учитывать область ее распространения. Мы можем предположить, что те конструкции, которые имеют распространение во всем немецкоязычном ареале, скорее всего не будут являться частью региолекта. Ученый П. Ауэр предложил классификацию синтаксических вариантов:

Тип А. Рефлексы устного синтаксиса, которые встречаются как в устной форме языкового стандарта, так и во всех диалектах. Сюда он относит пролепсу, контаминации.

Тип Б. Территориально ограниченные варианты, которые и являются диалектными *sensu stricto*.

Тип С. Феномены, не относящиеся ни к диалектным формам, ни к устному стандарту (*non dialectal non standard features*), поскольку они распространены во всех диалектах, но не являются стандартными [7, с. 813; 8, с. 72]. Данная классификация помогает определению статуса синтаксического явления. Но следует учитывать также, то обстоятельство, что разные явления могут со временем менять свой тип в данной классификации.

В наше время в современном немецком языке по сей день сохраняется множество различных региолектов как минимум на территории самой Германии. А. Я. Минор пишет о том, что у носителей языка порой встречаются неоднозначные мнения по поводу региональных диалектов. Самой большой проблемой является банальное непонимание речи носителя родного языка, которое может значительно затруднить коммуникацию. Если два немца из полярных земель (например, Север-Юг) встретятся в центральной части Германии и попробуют вступить в коммуникацию, есть риск того, что, общаясь на одном и том же языке, они все равно не поймут друг друга, ведь их региолекты совершенно разные. С другой стороны, коммуникативный радиус может быть увеличен, если речь носителя диалекта будет приближена к норме литературного языка, так как это может снять коммуникативные трудности [9, с. 90]. В то же время, это может представлять угрозу исчезновения диалекта. Чем больше региолект приближен к норме, тем меньше у него шансов остаться в системе языка.

Это касается также проблемы обучения немецкому языку как иностранному. Как мы уже отмечали ранее, существует литературный немецкий язык, понятный всем. Однако попадая в современные немецкие реалии, студент, говорящий на *Hochdeutsch*, может столкнуться с трудностями в понимании коренных жителей, особенно если те используют диалектные формы речи. Несоответствие между литературным и разговорным немецким языком продолжает затруднять эффективную коммуникацию. Так, изучающий немецкий язык студент, скажет скорее классическое *Guten Tag* и будет абсолютно прав. В то же время, его собеседник, будучи носителем местного диалекта, может использовать традиционное для него приветствие *Grüß Gott*. Для неподготовленного и неосведомленного иностранца это может стать проблемой в понимании носителей языка.

Фонетика является одним из самых сложных аспектов немецкого языка. Дело в том, что грамматические и лексические конструкции запоминаются студентом проще, их легче вычленив в речи носителя и понять. В области фонетики наблюдаются значительно более выраженные расхождения. Это также связано и с индивидуальными особенностями произношения. Так, например, южные немцы нередко «проглатывают» окончания у слов. Вместо *ihr* – *ia*. Преподаватель ставит стандартное произношение (например, чёткое *-ig* как – *ich*). А студент, слушая немецкую музыку или общаясь с немцами, слышит южное *-ig* как – *ik* или северное смягчение взрывных. В данном случае при изучении немецкого языка стоит опираться не только на опыт верхнего немецкого языка, но и на опыт южных, северных, баварских и рейнских земель, чьи региолекты являются наиболее распространенными.

Также следует включить культурологический аспект в урок иностранного языка – изучение не только немецких земель и их диалектов, но и основные характеристики немецкоговорящих стран, чьи диалекты со временем обособились в национальный язык. В Австрии и Швейцарии, например, большую роль играет лексика, именно она подверглась наиболее заметной сепарации от *Hochdeutsch*.

На основании вышеизложенного можно сделать вывод о том, что понятие «региолект» является достаточно проблемным, и с разных точек зрения может быть рассмотрен по-разному. Мы видим, что сам по себе региолект может трансформироваться не просто в национальный вариант, а в целый национальный язык, беря при этом за основу литературный немецкий язык, так называемый *Hochdeutsch*. Так, например, произошло с люксембургским региолектом. Сейчас очень сложно найти носителя чистого литературного языка, так как влияние региолектов постепенно распространяется. А. Я. Минор отмечает, что носителями стандартного литературного немецкого языка являются более образованные слои общества, политики, социальные работники, где понятная коммуникация играет важную роль [9, с. 91].

Следовательно, литературный немецкий язык выступает более универсальным средством коммуникации. Региолект же – исторически и территориально обусловленное отделение стандартного языка в отдельную ветвь, часто с обособленной парадигмой развития, которая может привести национальный вариант языка в отдельный национальный язык. Эти аспекты следует учитывать при изучении немецкого языка как иностранного, так как даже базовые знания о различии диалектов в немецкоговорящих странах могут дать существенный толчок к пониманию разговорной немецкой речи.

Список литературы

1. Григорьева, О. П. Исторические особенности немецких диалектов и их взаимосвязь с современным немецким языком / О. П. Григорьева // Вестник Воронежского государственного университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2005. – № 1. – С. 41-44.
2. Герд, А. С. Введение в этнолингвистику / А. С. Герд. – СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 2001. – 488 с.
3. Теркулов, В. И. Региолект или национальный вариант : к постановке проблемы / В. И. Теркулов // Филология и культура. – 2012. – №2(28). – С. 117-120
4. Ерофеева, Е. В. Региолект как континуум / Е. В. Ерофеева // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – 2020. – 17 (4). – С. 596–614.
5. Панфилова, М. А. Особенности основных диалектов немецкого языка / М. А. Панфилова // Педагогический журнал. – 2025. – Т. 15. – № 1А. – С. 177-183.
6. Юкляева, Е. А. Bayrisch – на пути от диалекта к региональному языку / Е. А. Юкляева // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2025. – № 6 (900). – С. 119-125.
7. Поздерева, Г. Ф. Немецкий диалектный синтаксис: цели, задачи, проблемы / Г. Ф. Поздерева // Вестник Башкирского университета. – 2013. – Т. 18. – № 3. – С. 810–815.
8. Auer, P. Non-standard evidence in syntactic typology. Methodological remarks on the use of dialect data vs. spoken language data / P. Auer // *Dialectology meets Typology. Dialect Grammar from a Cross-Linguistic Perspective*. – Berlin, New York: de Gruyter, 2004. – p. 69–92.
9. Минор, А. Я. Стандартный язык и диалекты как формы существования немецкого языка / А. Я. Минор // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. – 2021. – С. 86-91.

SPECIFICS OF REGIOLECT IN THE SYSTEM OF MODERN GERMAN

*Babenko M. G., Tyulyupina M. V.
Barnaul, Russian Federation
Altai State Pedagogical University*

Summary. *The article examines the phenomenon and influence of regiolect on the modern German-speaking space. Special attention is paid to the role and functions of regiolects in everyday communication, the analysis of individual units, as well as the historical aspect of regiolectformation. The importance of taking into account the features of regiolect in the process of teaching German is substantiated.*

Keywords: *standard German language; regiolect; dialect; regional variability.*